

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической  
и учебной работе

Е.И. Скафа



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**  
**«ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА (НАУЧНО-  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА)»**

Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа:	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)
Программа подготовки:	Магистратура
Квалификация:	Магистр
Форма обучения:	Очная

Донецк 2021



**УТВЕРЖДАЮ:**

Декан факультета иностранных языков

А. Г. Удинская

подпись

«20» апреля 2021 г.

МП

Рабочая программа практики **«Производственная практика (научно-исследовательская работа)»** составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 992; Государственного образовательного стандарта высшего образования (ГОС ВО) Донецкой Народной Республики (ДНР) (проекта) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика; Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от 10.11.2017 г. № 1171 (с изменениями и дополнениями); учебного плана и основной профессиональной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы: «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)», разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчики:

*д. филол. н., профессор кафедры английской филологии*

*к. филол. н., доцент кафедры английской филологии*

*к. филол. н., доцент кафедры английской филологии*

О.Л. Бессонова

Е.В. Трофимова

Е.С. Сысоева

Рабочая программа практики утверждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол №11 от «24» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой

О. Л. Бессонова

Рабочая программа практики одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «20» апреля 2021 г.

Председатель учебно-методической комиссии  
факультета иностранных языков

О. Л. Бессонова

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ПРАКТИКИ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Практика «Производственная практика (научно-исследовательская работа)» относится к Блоку 2 «Практика» вариативной части учебного плана подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (Магистерская программа: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)).

Производственная практика (научно-исследовательская работа) реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой английской филологии. Способ проведения практики: стационарная.

«Учебная практика (научно-исследовательская работа)» основывается на базе дисциплин: «Философия», «Естественнонаучная картина мира», «Введение в теорию коммуникации и основы теории межкультурной коммуникации», «Введение в языкознание», «Введение в литературоведение», «Общее языкознание», «Социоллингвистика», «Английский язык: теоретическая грамматика», «Английский язык: лексикология», «Английский язык: стилистика», «История английского языка». Знания и умения, полученные в ходе «Учебной практики (научно-исследовательская работа)», используются для написания выпускной квалификационной работы.

## 2. СТРУКТУРА ПРАКТИКИ

Характеристика практики	Форма обучения	
	Очная	Заочная
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика	
Магистерская программа	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)	
Образовательная программа	Магистратура	
Квалификация	магистр	
Количество содержательных модулей и тем		
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Блок 2 «Практика», вариативная часть	
Формы контроля	Дифференцированный зачет	
Год подготовки	1	
Семестр	2	
Количество зачетных единиц	3	
Количество часов всего	108	
в т.ч.:		
- лекционных		
- практических или семинарских		
- лабораторных		
- самостоятельной работы	108	
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов		
в т. ч.: - аудиторных		
- самостоятельной работы студента	7,2	

## 3. ОПИСАНИЕ ПРАКТИКИ

Рабочая программа производственной практики (научно-исследовательская работа) составлена в соответствии с ФГОС ВО РФ, ГОС ВО ДНР (проект) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и основной образовательной программой высшего

образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык), в которых указано, что специалист должен:

**знать** основные направления исследований в филологии; требования, предъявляемые к написанию и защите выпускных квалификационных работ (магистерских диссертаций); способы выполнения научно-исследовательской работы и методы оформления ее результатов;

**уметь** применять на практике общенаучные и специальные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении; анализировать и систематизировать информацию филологического плана; обсуждать в ходе научной дискуссии актуальные проблемы науки о языке; интерпретировать научные результаты, полученные в процессе самостоятельной творческой деятельности;

**владеть** понятийным и терминологическим аппаратом современной филологии; стандартными методиками поиска, анализа и обработки фактических данных; метаязыком научного исследования.

**Целью производственной практики** магистранта является формирование профессиональных компетенций в области научно-исследовательской деятельности: способности к самостоятельному расширению и углублению и критическому анализу знаний, приобретение практического опыта в сфере филологии для собственных научных исследований.

#### **Задачи научно-исследовательской работы:**

- обеспечение становления профессионального научно-исследовательского мышления магистров, формирование у них четкого представления об основных профессиональных задачах, способах их решения;
- формирование умений использовать современные технологии сбора информации, обработки и интерпретации полученных экспериментальных и эмпирических данных, владение современными методами исследований;
- формирование готовности проектировать и реализовывать в образовательной практике новое содержание учебных программ, осуществлять инновационные образовательные технологии;
- обеспечение готовности к профессиональному самосовершенствованию, развитию инновационного мышления и творческого потенциала, профессионального мастерства;
- самостоятельное формулирование и решение задач, возникающих в ходе научно-исследовательской и педагогической деятельности и требующих углубленных профессиональных знаний;
- проведение библиографической работы с привлечением современных информационных технологий.

Кафедра английской филологии, на которой реализуется магистерская программа, определяет специальные требования к подготовке магистра по научно-исследовательской части программы. К числу специальных требований относится:

- владение современной проблематикой данной отрасли знания;
- знание истории развития конкретной научной проблемы, ее роли и места в изучаемом научном направлении;
- наличие конкретных специфических знаний по научной проблеме, изучаемой магистрантом;
- умение практически осуществлять научные исследования, экспериментальные работы в той или иной научной сфере, связанной с магистерской диссертацией.

**Требования к результатам прохождения практики.** Процесс прохождения производственной практики (научно-исследовательская работа) направлен на формирование элементов следующих **компетенций** в соответствии с ФГОС ВО РФ, ГОС ВО ДНР (проект) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и основной профессиональной

образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык).

<b>Универсальные компетенции (УК):</b>	
Наименование категории (группы) универсальных компетенций: «Системное и критическое мышление»	
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.
Наименование категории (группы) универсальных компетенций: «Коммуникация»	
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.
Наименование категории (группы) универсальных компетенций: «Межкультурное взаимодействие»	
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.
<b>Общепрофессиональные компетенции (ОПК):</b>	
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.
<b>Профессиональные компетенции (ПК):</b>	
ПК-2	Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.
ПК-3	Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.
ПК-4	Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.

**Индикаторы достижения компетенций и результаты обучения.** Достижение компетенций оценивается на основе таких индикаторов и соответствующих им результатов обучения:

Категории универсальных компетенций	Универсальные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	УК-1.И-1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.	Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации.
			Имеет практический опыт работы с информационными объектами и сетью Интернет, опыт библиографического разыскания, создания научных текстов.
			Знает правила и методы анализа проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними.
			Умеет анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.
			Владеет навыками анализа проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними.
		УК-1. И-2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения.	Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений.
			Владеет исследованием проблемы профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности.
			Умеет получать новые знания на основе анализа, синтеза и др., собирать и обобщать данные по актуальным научным проблемам, относящимся к профессиональной области.
			Умеет соотносить разнородные явления и систематизировать их в рамках избранных видов профессиональной деятельности.



Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.И-1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).	Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к иноязычной коммуникации в условиях межкультурного взаимодействия.
			Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации иноязычной коммуникации в условиях межкультурного взаимодействия.
			Имеет практический опыт составления и редактирования текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт говорения на государственном и иностранном языках.
		УК-4.И-3. Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.	Знает специфику осуществления профессиональной научной коммуникации на государственном языке ДНР и иностранном языке.
			Умеет применять различные виды и формы профессиональной научной коммуникации на государственном языке ДНР и иностранном языке.
			Владеет коммуникативными навыками в процессе профессионального научного взаимодействия на государственном языке ДНР и иностранном языке.
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и	УК-5.И-2. Владеет навыками	Знает теоретические основы межкультурного

	учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.	взаимодействия при выполнении профессиональных задач.
			Умеет анализировать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач
			Владеет способностью предвидеть возможные конфликтные ситуации в процессе межкультурного взаимодействия и создавать недискриминационную среду при выполнении профессиональных задач.

Общепрофессиональные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.	ОПК-1.И-1. Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности.	Знает особенности научного стиля русского языка и основного иностранного языка; систему жанров текстов учебного и научного содержания; типовые макроструктуры таких текстов, принципы их редактирования.
		Умеет писать аннотации и тезисы научных докладов на русском и основном иностранном языке; писать тексты в жанре научной статьи.
		Владеет навыками составления обзоров научной литературы, навыками реферирования и редактирования текстов научного содержания, в том числе с использованием электронных редакторов.
	ОПК-1.И-4. Адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего	Знает основные концепции изучения картины мира.
		Знает принципы соотношения языка, культуры и мышления.
		Знает факторы, влияющие на языковую картину мира.
		Умеет использовать достижения современной лингвистической науки для изучения соотношения языка, культуры и мышления



	периода развития иноязычного социума.	Умеет использовать принципы межкультурной коммуникации в преподавании иностранных языков.
ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	ОПК-4.И-1. Адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию.	Знает суть понятия «коммуникативная цель».
		Знает различия между стратегической и промежуточной целью коммуникации.
		Знает суть понятий «фактуальная, концептуальная, эстетическая информация»
		Умеет различать коммуникативные типы высказываний.
		Умеет извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию в процессе коммуникации.
ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.	ОПК-5.И-1. Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.	Знает специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке ДНР и изучаемых иностранных языках.
		Знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
		Умеет создавать и редактировать тексты профессионального назначения.
		Умеет учитывать взаимосвязь между лингвистическими и экстралингвистическими факторами коммуникации.
		Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка.
ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию.	ОПК-6.И-2. Формулирует гипотезу ВКР и выдвигает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности.	Знает методологические принципы и методические приемы научной деятельности Владеет современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности. Умеет структурировать и интегрировать знания из различных

		областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач.
	ОПК-6.И-3. Самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.	Владеет современной информационной и библиографической культурой. Умеет изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социум. Умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных
	ОПК-6.И-4. Соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.	Знает, как самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность. Владеет приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок. Умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных. Умеет адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы. Имеет способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость

Профессиональные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
<p>ПК-2___. Способен обеспечить межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.</p> <p>(профстандарт 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)». ОТФ А/6.ОТФ В/6)</p> <p>(профстандарт 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых». ОТФ А/6. ОТФ В/6)</p>	<p>ПК-2.И-1. Использует методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания.</p>	Знает правила использования переводческих трансформаций
		Знает суть понятия «общая стратегия перевода».
		Знает, какую переводческую стратегию выбрать, исходя из особенностей текста.
		Умеет использовать фоновую информацию при письменном или устном переводе различных текстов.
	<p>ПК-2.И-2. Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p>	Умеет использовать адекватные приемы и методы перевода.
		Знает последовательность действий переводчика для решения определенных переводческих задач.
		Знает суть понятий «макстратегия» и «микстратегия».
		Знает правила применения приемов и способов перевода.
		Умеет делать предпереводческий анализ текста.
		Умеет применять микро- и макстратегии при переводе.
<p>ПК-3. Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.</p>	<p>ПК-3.И-2. – Распознает и применяет различные виды коммуникативного поведения, опираясь на знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и ее содержательных и структурных компонентов.</p>	Знает различные виды коммуникативного поведения.
		Знает наиболее значимые модели межкультурной коммуникации.
		Знает содержательные и структурные компоненты межкультурной коммуникации.
		Умеет распознавать и применять различные виды коммуникативного поведения.
		Умеет применять адекватные стратегии и способы перевода для создания благоприятной межкультурной коммуникации.
<p>ПК-4. Способен осуществлять лингвистический,</p>	<p>ПК-4.И-4. Способен систематизировать</p>	<p>Знает основные тенденции, явления и процессы в современном состоянии языка.</p>

лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.	явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума, необходимые для подтверждения и иллюстрации теоретических выводов проводимого исследования.	Знает основные процессы и явления современной политической и культурной жизни иноязычного социума.
		Знает методологические основы в рамках рассматриваемой проблематики.
		Умеет систематизировать явления и процессы в современном состоянии языка.
		Умеет анализировать и интерпретировать процессы, протекающие в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.

#### 4. СОДЕРЖАНИЕ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР)

Общая трудоемкость производственной практики (НИР) составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

Содержание производственной практики (НИР) определяется кафедрой английской филологии, осуществляющей магистерскую подготовку. Производственная практики (НИР) во 2 семестре может осуществляться в следующих формах:

- осуществление научно-исследовательских работ в рамках научно-исследовательской работы кафедры иностранных языков (сбор, анализ научно-теоретического материала, сбор эмпирических данных, интерпретация экспериментальных и эмпирических данных);
- участие в организации и проведении научных, научно-практических конференций, круглых столов, дискуссиях, диспутах, организуемых кафедрой иностранных языков, институтом мировой экономики и бизнеса, университетом;
- самостоятельное проведение семинаров, мастер-классов, круглых столов по актуальной проблематике;
- осуществление самостоятельного исследования по актуальной проблеме в рамках магистерской диссертации;
- ведение библиографической работы с привлечением современных информационных и коммуникационных технологий;
- рецензирование научных статей;
- разработка и апробация диагностирующих материалов;
- представление итогов проделанной работы в виде отчетов, рефератов, статей, оформленных в соответствии с имеющимися требованиями, с привлечением современных средств редактирования и печати.

Производственной практике должны предшествовать следующие начальные этапы работы в направлении магистерской диссертации:

1. Определение, уточнение и утверждение темы.
2. Составление приблизительного плана (содержания) магистерской диссертации.
3. Составление списка основной литературы по проблематике магистерской диссертации.
4. Изучение (конспектирование, реферирование и т.п.) основных работ по теме магистерской диссертации.
5. Осуществление выборки исследуемого материала.
6. Консультации руководителя при выборе темы, обсуждении замысла исследования, составлении плана работы и списка литературы и т.п.

Если по каким-либо причинам некоторые из этих действий не были выполнены, они должны быть компенсированы в начальный период практики.

В первый день практики студенты, допущенные к практике, обязательно принимают участие в установочной конференции, где подробно раскрывается содержание данной программы производственной практики. В этот же день они встречаются со своими руководителями и начинают выполнение действий, предусмотренных данной программой.

Основная форма работы студента в период производственной практики – самостоятельная работа в библиотеках. Основные методы этой работы: изучение научной литературы, её конспектирование, выписки, анализ исследуемого лингвистического (или методического) материала и обработка его другими методами научных исследований, изученными на специальных лекциях и на занятиях студенческого научного семинара, описание результатов исследования и т.д.

На протяжении практики студент должен постоянно поддерживать контакт с научным руководителем. Время ежедневной работы специально не регламентируется, но оно должно быть сопоставимо с рабочим временем студента во время занятий и быть достаточным, чтобы до конца практики могла быть предоставлена магистерская работа в объеме 50% конечного её текста.

**В содержание производственной практики (НИР)** студентов-магистров факультета иностранных языков входят следующие важные компоненты:

1. Теоретические знания студентов по соответствующим наукам, к которым относится тема дипломного исследования, и по смежным с ней другим областям научного знания.
2. Практические навыки владения иностранными языками.
3. Методы научного исследования и методы логико-познавательной деятельности.
4. Данные, полученные в ходе дипломного исследования соответствующего материала.
5. Информация, полученная из научных, литературных, справочных, документальных и других источников.
6. Умение применять методы научного исследования, работать с научной и другой литературой.
7. Знание о структуре и ходе магистерского исследования, а также о порядке требованиях к его письменному оформлению.
8. Содержание консультаций с руководителем практики и, при необходимости, с другими специалистами в исследуемой области науки.

## **5. ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ К СТУДЕНТАМ В ХОДЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР)**

Для каждого студента-практиканта научный руководитель составляет индивидуальный план работы в соответствии с темой магистерской диссертации. Этот план должен быть включен в дневник практики. План должен содержать конкретные сроки, задачи и место проведения производственной практики. Во время практики студент ведет дневник, где ежедневно ведет записи о проделанной работе. По итогам практики представляет отчет о прохождении производственной практики. Отчет должен содержать конкретное указание на знакомство с источниками и литературой, методику и результаты их изучения, черновой вариант магистерской диссертации. Отчет рассматривается и защищается на кафедре с учетом мнения научного руководителя. По итогам практики выставляется зачет и делается заключение о степени готовности магистерской диссертации к защите.

Студент, прошедший производственную практику (НИР), должен знать:  
– специальную литературу (монографии, специализированные журналы, статьи, обзоры, рецензии) по теме магистерской диссертации;

- основные достижения исследователей в изучении проблем, связанных с тематикой магистерской диссертации;
- характеристику объекта и предмета исследования, его методологическую основу;
- методику и правила организации исследований по своей теме;
- правила оформления научно-справочного аппарата, списка источников и литературы, приложений.

Студент, прошедший производственную практику (НИР), должен уметь:

- конспектировать и анализировать источники и научную литературу, формировать списки литературы;
- проводить исследования в соответствии со специальными методиками;
- оформлять результаты исследований в виде выводов по теме магистерской диссертации ;
- составлять отчеты по итогам практики.

Практика засчитывается при: предоставлении полного и логично построенного чернового варианта теоретической и практической (эмпирической) части магистерской диссертации.

*Права студента в период производственной практики (НИР).* В процессе прохождения практики студенты имеют право получать всю информацию, необходимую для выполнения индивидуального задания по практике, получать консультацию руководителя практики по выполнению задания, пользоваться учебно-методической базой выпускающей кафедры.

## **6. ОТЧЁТНОСТЬ ПО ИТОГАМ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (НИР):**

1. Предоставление студентом научному руководителю 60% текста магистерской диссертации (в черновом варианте).
2. Сообщение студента на студенческом научном семинаре.
3. Отчёт студента на заседании соответствующей кафедры.
4. Отчёт руководителя практики от факультета на заседании совета факультета.
5. Краткий письменный отчёт кафедр по итогам практики.
6. Предоставление в учебную часть ДонНУ письменного отчёта по итогам преддипломной практики магистров.

## **7. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОБЩЕЙ УСПЕВАЕМОСТИ**

Оцениванию знаний студентов подлежат:

1. выполнение 60% текста магистерской диссертации в черновом варианте;
2. выступление с докладом по проблематике магистерского исследования на студенческом научном семинаре;
3. подготовка отчетных материалов по практике.

Оценка по практике вычисляется путем суммирования баллов, полученных студентом за выполнение заданий практики, и выставляется согласно шкале, принятой в ДонНУ.

<b>Содержательные модули</b>	<b>Вид работы</b>	<b>Баллы</b>
Содержательный модуль 1	60% текста магистерской работы (в черновом варианте)	50
	Сообщение на студенческом научном семинаре	30
	Отчёт студента на заседании кафедры	20
<b>Общий итог</b>		<b>100</b>



### Порядок оценивания учебных достижений обучающихся

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале	
		экзамен, дифференцированный зачет	зачет
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной аттестации	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

### Критерии оценивания магистерской диссертации

Оценка по 100-балльной шкале и уровень	Оценка по шкале ECTS	Оценка по 5-балльной шкале	Требования к оцениванию
90-100 ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ	A	5	Актуальность темы работы не вызывает сомнения. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в полной мере. Корпус исследования представлен достаточным количеством единиц, что дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Магистерская диссертация характеризуется глубиной исследования, логичностью, ясностью изложения, высокой степенью обоснованности выводов. Тема полностью раскрыта. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации не вызывает сомнения. Автор магистерской диссертации проявляет новаторство в решении задач исследования. Работа достаточно апробирована на конференциях разных уровней. Оформление работы полностью отвечает требованиям. Магистерская диссертация написана грамотным русским языком, автор придерживается научного стиля изложения.
80-89 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	B	4	Актуальность темы работы не вызывает сомнения, однако в формулировках допущены незначительные неточности. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в достаточной мере. Корпус исследования представлен достаточным количеством единиц, что дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Магистерская диссертация характеризуется глубиной исследования, логичностью, ясностью изложения, достаточной степенью обоснованности выводов. Тема полностью раскрыта. Практическая ценность и теоретическая значимость

			<p>магистерской диссертации достаточно высокая, однако могут обосновываться недостаточно четко. Автор магистерской диссертации проявляет новаторство в решении задач исследования. Работа достаточно апробирована на конференциях разных уровней. Оформление работы в основном отвечает требованиям. Магистерская диссертация написана грамотным русским языком, автор придерживается научного стиля изложения. Допускается незначительное количество стилистических ошибок.</p>
75-79 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	С	4	<p>Актуальность темы работы не вызывает сомнения, однако в формулировках допущены незначительные неточности. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в достаточной мере. Корпус исследования представлен достаточным количеством единиц, что дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Магистерская диссертация характеризуется глубиной исследования, логичностью, ясностью изложения, достаточной степенью обоснованности выводов. Основные аспекты темы раскрыты. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации высокая, однако могут обосновываться недостаточно четко. Автор магистерской диссертации проявляет новаторство в решении задач исследования. Работа недостаточно апробирована на научных конференциях. Оформление работы в целом отвечает требованиям. Магистерская диссертация написана в целом грамотным русским языком, автор не всегда придерживается научного стиля изложения. Допускается незначительное количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.</p>
70-74 УДОВЛЕТВОРИ ТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	D	3	<p>Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены незначительные ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в недостаточной мере. Корпус исследования представлен недостаточным количеством единиц, что не дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Магистерская диссертация не характеризуется глубиной исследования, есть нарушения общей логики, ясности изложения. Выводы не всегда находят объяснение автора. Основные аспекты темы раскрыты. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации низкая. Автор магистерской диссертации не проявляет новаторство в решении задач исследования. Работа недостаточно апробирована на научных конференциях. Оформление работы в целом</p>

			отвечает требованиям. Магистерская диссертация написана в целом грамотным русским языком, автор не всегда придерживается научного стиля изложения. Допускается достаточно большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.
60-69 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	Е	3	Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены значительные ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в недостаточной мере. Корпус исследования представлен недостаточным количеством единиц, что не дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Наблюдаются многочисленные нарушения композиционной структуры, общей логики исследования, ясности изложения. Выводы практически не поясняются. Тема раскрыта наполовину. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации низкая. Личный вклад диссертанта в исследование незначительный. Работа не получила апробации на научных конференциях. Работа оформлена небрежно. В тексте магистерской диссертации большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.
35-59 НИЗКИЙ УРОВЕНЬ	FX	2	Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены грубые ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме скудный, либо отсутствует. Корпус исследования представлен недостаточным количеством единиц. Наблюдаются многочисленные нарушения композиционной структуры, общей логики исследования, ясности изложения. Выводы не поясняются. Тема работы не раскрыта. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации низкая. Личный вклад диссертанта в исследование отсутствует, процент оригинальности исследования низкий (ниже нормы 70%). Работа не получила апробации на научных конференциях. Работа оформлена небрежно. В тексте магистерской диссертации большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.
0-34 НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	F	2	Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены грубые ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме отсутствует. Корпус исследования отсутствует. Научная работа носит реферативный характер. Наблюдаются многочисленные нарушения композиционной структуры, общей логики исследования, ясности изложения. Выводы не поясняются. Тема работы не раскрыта. Практическая ценность и

			теоретическая значимость магистерской диссертации отсутствует. Личный вклад диссертанта в исследование отсутствует, процент оригинальности исследования низкий (ниже нормы 70%). Работа не получила апробации на научных конференциях. Работа оформлена небрежно. В тексте магистерской диссертации большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.
--	--	--	---

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе (ул. Университетская 24) университета. Для проведения лекционных и практических занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя. Выход в Интернет проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в следующих учебно-методических кабинетах Главного корпуса:

- Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 1. Используется для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 906: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 25 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., экраном на треноге – 1 шт., компьютером в комплекте – 7 шт., мультимедийным проектором – 3 шт., 9 ноутбуком – 9 шт., нетбуком – 2 шт., принтером – 3 шт., сканером – 1 шт., ксероксом – 1 шт., телевизором – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и дидактические материалы для организации учебного процесса по профессионально ориентированному переводу.

- Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических и лабораторных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. № 904: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 14 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., телевизором – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и дидактические материалы для организации учебного процесса по профессионально ориентированному переводу.

- Межкафедральная учебная лаборатория «Кабинет иностранных языков». Используется для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 903: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., нетбуком – 1 шт.,

принтером – 1 шт., телевизором – 1 шт., DVD – проигрывателем – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и дидактические материалы для организации учебного процесса по профессионально ориентированному переводу.

- Читальный зал №1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

- Читальный зал №5 мультимедиа-центра ДонНУ используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 11: г. Донецк, ул. Университетская, 22). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 22 посадочных места.

## 9. РУКОВОДСТВО ПРАКТИКОЙ:

– общее руководство производственной практикой осуществляют научные руководители практики, курирующие выполнение научной работы магистрантов, назначаемые приказом ДонНУ.

– ответственность за организацию, проведение учебной практики и подведение ее итогов лежит на научных руководителях.

## 10. РУКОВОДИТЕЛИ ПРАКТИКИ:

– организуют и проводят установочную и итоговую конференции организуют и контролируют работу студентов-практикантов;

– проводят необходимые консультации со студентами, оказывают помощь студентам в подготовке отчетной документации, составляют отчет об итогах практики и представляют его на кафедру.

## 11. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1	Бессонова О.Л., Сысоева Е.С. Научно-исследовательская работа: учебное пособие для научно-исследовательской работы студентов ОП Магистратуры / О.Л. Бессонова, Е.С. Сысоева. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 119 с.	-	+
2	Бессонова О.Л., Сысоева Е.С. Магистерская диссертация: учебное пособие по выполнению и защите выпускной квалификационной работы / О.Л. Бессонова, Е.С. Сысоева. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 107 с.	-	+
3	Сквозная программа практик по направлению подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «Западноевропейская филология (английский язык). Сопоставительное и типологическое языкознание / Разработчики: Бессонова О.Л., Трофимова Е. В., Сысоева Е. С. –	-	

	Донецк: ДонНУ, 2019. – 34 с.		
<b>Дополнительная литература</b>			
1	Baxter, A. Evaluating Your Students [Text] / A. Baxter. - [London] : Richmond Publishing, 1997. - 96 p.	1	-
2	Brumfit, C. J. Communicative Methodology in Language Teaching [Text] : the roles of fluency and accuracy / C. J. Brumfit. - Cambridge : University Press, 1984. - 166 p.	1	-
3	Cross, J. A Practical Handbook of Language Teaching [Text] / J. Cross ; ed. by C. Vaughan James. - London : Phoenix ELT, 1995. - 296 p.	1	-
4	Актуальные проблемы современной лингвистики : учеб. пособие / сост. Л. Н. Чурилина. - М. : Флинта, 2006. - 416 с.	2	-
5	Алефиренко, Н. Ф. Современные проблемы науки о языке : Учеб. пособие / Н. Ф. Алефиренко. - М. : Флинта : Наука, 2005. - 416 с.	2	-
6	Арнольд, И. В. Основы научных исследований в лингвистике : [Для ин-тов и фак. иностр. яз.] / И. В. Арнольд. - М. : Высш. шк., 1991. - 139,[1] с.	21	-
7	Баранов, А. Н. Лингвистическая экспертиза текста : теоретические основания и практика / А. Н. Баранов ; Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. - М. : Флинта : Наука, 2007. - 592 с.	1	-
8	Басыров, Ш. Р. Типология глаголов с рефлексивным комплексом в индоевропейских языках. Т. 1 : Типологические, сравнительные, диахронические исследования / Ш. Р. Басыров ; Редкол.: В. Д. Калиущенко (гл. ред.). - Донец. нац. ун-т. - Донецк : ДонНУ, 2004. - 351 с.	1	-
9	Басыров, Ш. Р. Типология глаголов с рефлексивным комплексом в индоевропейских языках. Т. 1 : Типологические, сравнительные, диахронические исследования / Ш. Р. Басыров ; Редкол.: В. Д. Калиущенко (гл. ред.). - Донец. нац. ун-т. - Донецк : ДонНУ, 2004. - 351 с.	1	-
10	Бессонова, О. Л. Оценочный тезаурус английского языка: когнитивно-гендерные аспекты: [монография]. – Донецк : ДонНУ, 2002. – 361 с. (на укр. яз.)	3	-
11	Ветрова, Э. С. Основы типологической и сопоставительной лингвистики [Электронный ресурс] : учебное пособие / авт.-сост. Э. С. Ветрова. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл).	-	+
12	Ветрова, Э. С. Этикетные речевые единицы в сопоставительном аспекте : монография / Э. С. Ветрова. – Донецк : ДонНУ, 2018. – 398 с. – (Типологические, сопоставительные, диахронические исследования ; т.15)	1	+



13	Воробьев, В.В. Лингвокультурология / В. В. Воробьев. - М. : Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 2008. - 336 с.	1	-
14	Даниленко, В. П. Методы лингвистического анализа : курс лекций / В. П. Даниленко. - 5-е изд. - Москва Флинта : Наука, 2018. - 278 с.	1	-
15	Комарова, З. И. Технология научных исследований в системной методологии современной лингвистики : учебное пособие / З. И. Комарова. - 2-е изд. - Москва : ФЛИНТА : Наука, 2018. - 206, [1] с.	1	-
16	Котюрова, М. П. Культура научной речи : текст и его редактирование / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. - 6-е изд. - Москва : Флинта : Наука, 2018. - 279 с.	1	-
17	Левицкий, А. Э. Сравнительная типология русского и английского языков : учеб. пособие для вузов / А. Э. Левицкий, Л. Л. Славова ; Житомирский гос. ун-т им. И. Франко. – Изд. 2-е. – К. : Освіта України, 2007. – 271 с.	16	-
18	Лысова, Т. В. Культура научной и деловой речи : учебное пособие / Т. В. Лысова, Т. В. Попова. - Москва : Флинта : Наука, 2011. - 156 с.	1	-
19	Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика : Учеб. пособие / В. А. Маслова. - Минск : ТетраСистемс, 2004. - 256 с.	1	-
20	Маслова, В. А. Лингвокультурология : Учеб. пособие / В. А. Маслова. - М. : Academia, 2004. - 202, [2] с.	1	-
21	Москвин, В. П. Методы и приемы лингвистического анализа : монография / В. П. Москвин. - 3-е изд. - Москва : Флинта : Наука, 2017. - 220 с.	1	-
22	Островская, Ю.К. Оценочные неологизмы в английском и украинском языках конца XX – начала XXI столетия: [монография] (Лингвокогнитивные и лингвокультурологические исследования. – Т. 2) / Ю.К. Островская. – Донецк : ДонНУ, 2014. – 231 с. (на укр. яз.)	1	-
23	Отин, Е. С. Топонимия Донетчины / Е. С. Отин ; Донецкий нац. ун-т. - Донецк : Юго-Восток, 2013. - 117 с.	1	-
24	Пефтиева, Е.Ф. Образность как семантический компонент лексического значения наименований лица в английском и украинском языках: [монография] (Лингвокогнитивные и лингвокультурологические исследования. – Т. 3) / Е.Ф. Пефтиева. – Донецк : ДонНУ, 2011. – 277 с. (на укр. яз.)	1	-
25	Попова, З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин ; Воронежский гос. ун-т. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2007. - 314 с.	1	-

26	Скребцова, Т. Г. Когнитивная лингвистика : курс лекций / Т. Г. Скребцова ; Санкт-Петербургский гос. ун-т. - Санкт-Петербург : Филол. фак. СПб гос. ун-та, 2011. - 253, [1] с.	2	-
27	Скребцова, Т. Г. Когнитивная лингвистика : курс лекций / Т. Г. Скребцова ; Санкт-Петербургский гос. ун-т. - Санкт-Петербург : Филол. фак. СПб гос. ун-та, 2011. - 253, [1] с.	2	-
28	Сысоева, Е.С. Оценочные антропонимы в английском языке и культуре: [монография] (Лингвокогнитивные и лингвокультурологические исследования. – Т. 4) / Е.С. Сысоева. – Ростов-на-Дону: Издательство южного федерального университета, 2016. – 206 с.	1	+
29	Текст и дискурс : учебное пособие для магистрантов / Н. Ф. Алефиренко и др. ; [науч. ред. Н. Ф. Алефиренко]. - Москва : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 230, [1] с.	1	-
30	Ткаченко, С.Г. Градуальность в английской фразеологии: лингвокультурологический аспект: [монография] (Лингвокогнитивные и лингвокультурологические исследования. – Т. 5) / С.Г. Ткаченко. – Донецк: ООО НПП «Фолиант», 2019. – 195 с.	0	+
31	Тхорик, В. И. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация : Учеб. пособие для студентов вузов по специальности 021700 - "Филология", специализации "Зарубеж. филология" / В. И. Тхорик, Н. Ю. Фанян ; Под ред. Г. П. Немца ; Кубан. гос. ун-т. Фак. ром.-герм. филологии. - Краснодар : Кубан. гос. ун-т, 2003. - 260 с.	1	-
32	Чигирёва, А.В., Богатырёва С.Т. Методические рекомендации по написанию и оформлению магистерских и дипломных работ. - Донецк, 2005.	1	

## 12. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений);
4. Лицензии GPL для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Libre Office, Adobe Acrobat Reader, xPDF, Paint.NET.